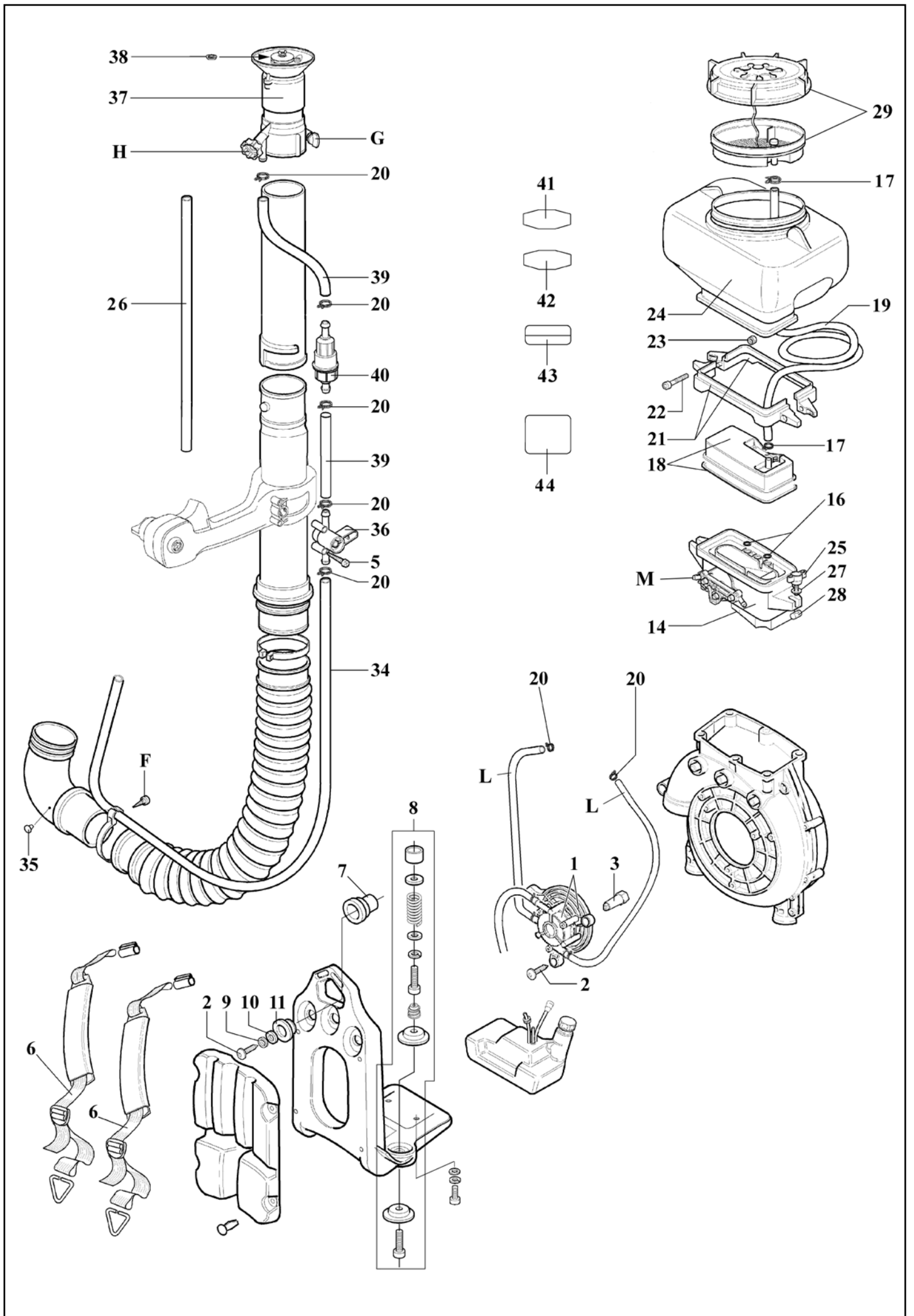




Emak[®] S.P.A.

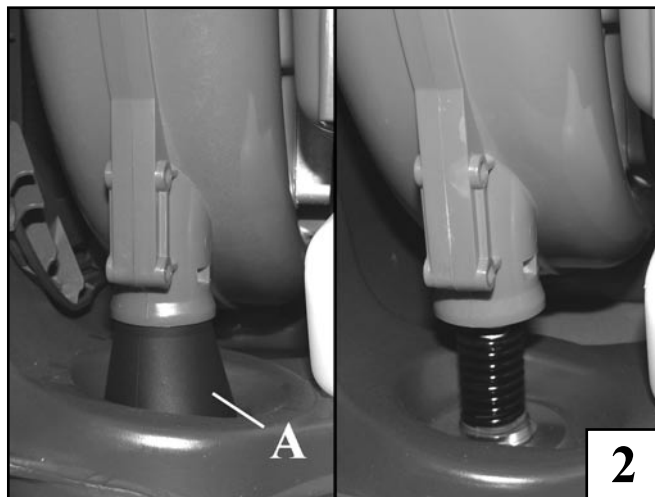
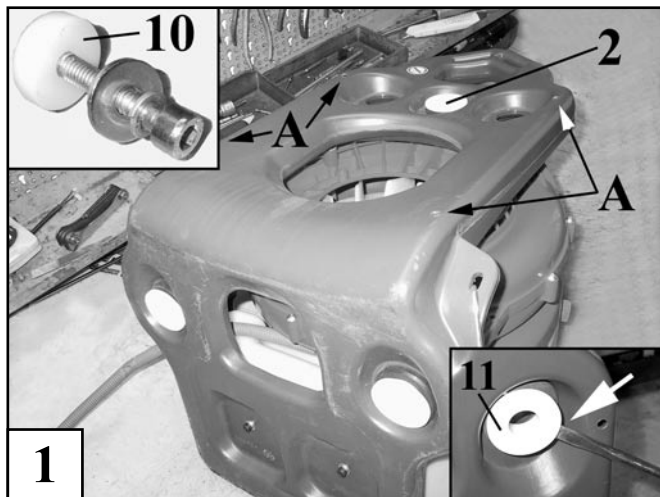


- Istruzioni montaggio kit trasformazione soffiatori Emak 62 cm³ in atomizzatori
- Instructions montage kit transformation souffleurs Emak 62 cm³ en atomiseurs
- Instructions for installing the 62 cm³ leaf blower/mist blower conversion kit
- Montageanleitungen für den Umbausatz der Emak Blasgeräte 62 cm³ in Sprühgeräte
- Instrucciones montar kit conversión sopladores 62 cm³ en pulverizadores
- A 62 cm-es³ fúvókák porlasztóvá történő átalakítását szolgáló készlet szerelési utasítása



Componenti del kit - Kit components - Composant de le kit - Bauteile der kit - Componentes de el kit - Készlet alkatrészei

| | p/n | descrizione - description - Beschreibung - descripcion - leírás | Q.ty |
|----|-----------|---|------|
| 1 | ----- | protezione/pompa/tubi - guard/pump/tubes - protection/pompe/tuyaus - Schutz/Pumpe/Schlauch proteccion/bomba/tubos - védelem/szivattyú/cső | 1 |
| 2 | 3960091AR | vite - screw - vis - Schraube - tornillo - csavar 5x20 | 4 |
| 3 | 56020100 | giunto - joint - Verbindung - junta - csatlakozó elem | 1 |
| 5 | 3960063 | vite - screw - vis - Schraube - tornillo - csavar 4x35 | 2 |
| 6 | 56020110 | cinghiaggio - harness - harnais - Verriemung - correa - heveder | 2 |
| 7 | 56020112 | antivibrante sup. - upper buffer - butier annul. - Gummipuffer - antivibrador - felső rezgésgátló | 2 |
| 8 | 56020136 | antivibrante inf. - lower buffer - butier annul. - Gummipuffer - antivibrador - alsó rezgésgátló | 2 |
| 9 | 3918005 | rondella - wacher - rondelle - Scheibe - arandela - alátét 5x15x1.5 | 1 |
| 10 | 56520043 | flangia - flange - bride - Flansch - brida - perem | 1 |
| 11 | 56520042 | coperchio - cover - couvercle - Deckel - tapa - fedél | 1 |
| 14 | 56022021 | supporto - support - soporte - alátámasztás | 1 |
| 16 | 3049039R | O-Ring - O gyűrű | 2 |
| 17 | 3059008 | fascetta a vite - collier à vis - screw clip - Schraubshelle - abrazadera de tornillo - csavaros bilincs | 2 |
| 18 | 56020041B | diaframma - plate - entretoise - Platte - placa - membrán | 1 |
| 19 | 56020038 | tubo - tube - tuyau - Schlauch - cső L=500 mm | 1 |
| 20 | 3059006 | fascetta - band - collier - Schelle - collar - bilincs | 7 |
| 21 | 56020007R | semicollare - retainer - collier - Halter - abrazadera - félgallér | 2 |
| 22 | 3801017R | vite - screw - vis - Schraube - tornillo - csavar 5x35 | 2 |
| 23 | 3914003 | dado - nut - ecrou - Mutter - tuerca - anya M5 | 2 |
| 24 | 56020002A | serbatoio - mist tank - reservoir - Tank - tanque - tartály | 1 |
| 25 | 56020019 | pomelli - knob - pommeau - Klemmschale - perrilla - gombok | 2 |
| 26 | 56020142 | tubo - tube - tuyau - Schlauch - cső L=600 mm | 1 |
| 27 | 3618010 | rondelle - wacher - rondelle - Scheibe - arandela - alátétek 6x24x2 | 2 |
| 28 | 56020021 | perno - nut - ecrou - Mutter - tuerca - pöcök | 2 |
| 29 | ----- | filtro/tappo - filter/cap - filtre/bouchon - Filter/Deckel - filtro/tapa - szűrő/dugó | 1 |
| 35 | 005000611 | tappo - cap - bouchon - Deckel - tapa - dugó | 1 |
| 36 | 56020076B | rubinetto - cock - robinet - Hahn - valvula - csap | 1 |
| 37 | 56020075 | diffusore - difusor - difuseur - Difusor - difusor - szórófej | 1 |
| 38 | 56020083 | disco ULV - ULV disk - disque ULV - Scheibe ULV - ULV korong | 1 |
| 39 | 56020097 | tubo - tube - tuyau - Schlauch - cső L=250 | 2 |
| 40 | 56020087A | filtro - filter - filtre - szűrő | 1 |
| 41 | 56022043 | etichetta - label - etiquette - Klebzettel - etiqueta - címke E | 1 |
| 42 | 56020096 | etichetta - label - etiquette - Klebzettel - etiqueta - címke OM | 1 |
| 43 | 56020141 | etichetta - label - etiquette - Klebzettel - etiqueta - címke | 1 |
| 44 | 56020122 | etichetta - label - etiquette - Klebzettel - etiqueta - címke | 1 |
| 45 | 56020120A | manuale - manual - manuel - Handbuch - kézikönyv | 1 |
| 46 | 56020121 | manuale - manual - manuel - Handbuch - kézikönyv | 1 |



ITALIANO

- Smontare tutti i tubi. Rimuovere i cinghiaggi. Rimuovere l'imbottitura staccando le quattro clip (A, Fig.1)
- Svitare la vite (2, Fig.1). Smontare l'antivibrante superiore del soffiatore, togliendo con un cacciavite il coperchio (11, Fig.1). Montare i due antivibranti nuovi e relativi coperchi a pressione. Durante il montaggio prestare attenzione che le flangie (10, Fig.1) degli antivibranti siano girate come nella foto. Montare i nuovi cinghiaggi

⚠ Attenzione! - Se sono presenti antivibranti in gomma (A, Fig.2) nella parte inferiore del soffiatore:

- Smontare il telaio (B, Fig.3) svitando le tre viti (2) degli antivibranti e le due viti (C) del serbatoio
- Sostituire anche due antivibranti inferiori con i nuovi antivibranti a molla presenti nel Kit trasformazione. Seguire l'ordine di montaggio (Fig. 4)
- Rimontare il telaio prestando attenzione che le flangie (10, Fig.3) degli antivibranti siano girate come nella foto. Fissare le quattro viti antivibranti e le due del serbatoio
- Smontare la griglia di protezione della girante dalla chiocciola
- Montare il giunto di trasmissione (3, Fig.2) della pompa booster. Montare il gruppo (1) protezione /

FRANÇAIS

- Démontez tous les tuyaux. Déposez les harnais. Déposez le rembourrage en détachant les quatre clips (A, Fig.1)
- Desserrer la vis (2, Fig.1). Démontez le dispositif anti-vibration supérieur du souffleur en ôtant le couvercle (11, Fig.1) à l'aide d'un tournevis. Monter les deux dispositifs anti-vibration neufs et leurs couvercles à pression. Durant le montage, s'assurer que les flasques (10, Fig.1) des dispositifs anti-vibration sont tournés comme le montre la photo. Monter les harnais neufs

⚠ Attention! - En cas de présence de plots antivibratoires en caoutchouc (A, Fig.1) dans la partie inférieure du souffleur :

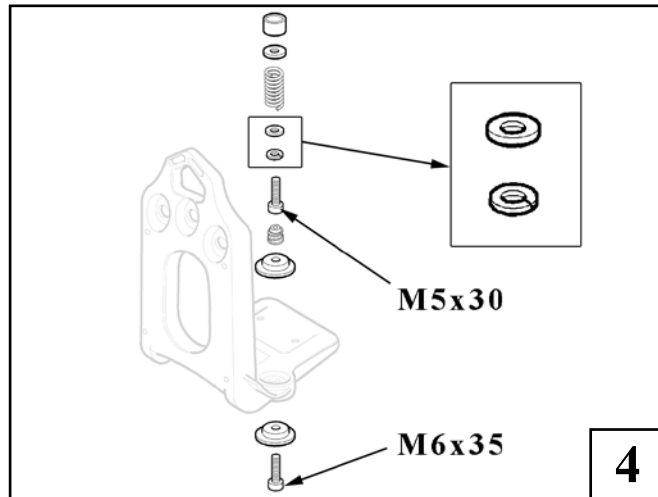
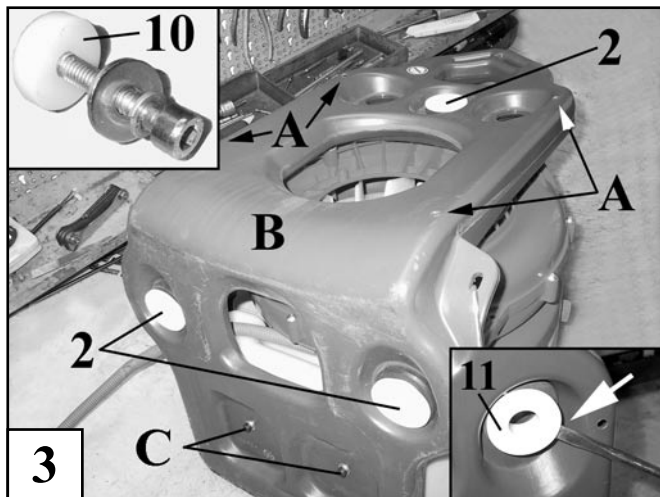
- Démontez le châssis (B, Fig.3) en desserrant les trois vis (2) des dispositifs anti-vibration et les deux vis (C) du réservoir
- Remplacer également les deux dispositifs anti-vibration inférieurs par des dispositifs neufs à ressort, disponibles dans le Kit transformation. Respecter l'ordre de montage (Fig. 4)
- Remonter le châssis en vérifiant si les flasques (10, Fig.1) des dispositifs anti-vibration sont tournés comme le montre la photo. Fixer les quatre vis des dispositifs anti-vibration et les deux vis du réservoir
- Démontez la grille de protection de la turbine de la vis sans fin
- Monter le joint de transmission (3, Fig.2) de la pompe booster. Monter

ENGLISH

- Remove all the tubes. Remove the harness straps. Detach the four clips (A, Fig.1) and remove the padding
- Undo the screws (2, Fig.1). Remove the upper buffer from the blower, prising off the cover with a screwdriver (11, Fig.1). Fit the two new buffers and the corresponding snap covers. During assembly make certain that the flanges (10, Fig.1) of the buffers are positioned as in the photograph. Fit the new harness straps

⚠ Warning! - If rubber buffers (A, Fig.1) are present on the lower part of the blower:

- Remove the frame (B, Fig.3), undoing the three buffer screws (2) and the two fuel tank screws (C)
- Also replace the two lower buffers with the new spring buffers supplied with the conversion kit. Follow the order of assembly (Fig. 4)
- Refit the frame, making certain that the flanges (10, Fig.1) of the buffers are positioned as in the photograph. Secure the four buffer screws and the two fuel tank screws
- Remove the fan cowl from the blower housing
- Fit the drive coupling (3, Fig.2) of the booster pump. Fit the cowl/pump/tubes assembly (1), securing it with the three screws (2) to the housing, so that the coupling meshes with the pump spindle
- Detach the blower handle, undoing



DEUTSCH

- Alle Schläuche ausbauen. Die Schultergurte entfernen. Die vier Clips (A, Abb.1) lösen und die Polsterung entfernen
- Lösen Sie die Schraube (2, Abb.1). Bauen Sie den oberen Schwingungsdämpfer des Bläfers aus, nehmen Sie hierzu den Deckel (11, Abb.1) mit einem Schraubendreher ab. Montieren Sie die zwei neuen Schwingungsdämpfer und rasten Sie die entsprechenden Deckel ein. Achten Sie beim Einbau darauf, die Flansche (10, Abb.1) der Schwingungsdämpfer gemäß Foto auszurichten. Bringen Sie die neuen Tragegurte an

⚠ Achtung! - Bei Installation von Gummidämpfern (A, Abb.1) im unteren Teil des Bläfers:

- Den Rahmen (B, Abb.3) durch Lösen der drei Schrauben (2) der Schwingungsdämpfer und der zwei Schrauben (C) des Tanks ausbauen
- Tauschen Sie ebenfalls die zwei unteren Schwingungsdämpfer gegen die neuen Federdämpfer im Umrüstsatz aus. Beachten Sie die Einbaufolge (Abb. 4)
- Den Rahmen wieder montieren. Dabei darauf achten, dass die Flanschen (10, Abb.1) der Schwingungsdämpfer wie auf dem Foto dargestellt ausgerichtet sind. Die vier schwingungsdämpfenden Schrauben und die zwei Schrauben des Tanks anziehen
- Das Schutzgitter des Laufrads von der Schnecke ausbauen
- Die Antriebsverbindung (3, Abb.2) der Boosterpumpe montieren. Die Baugruppe (1) Schutz /

ESPAÑOL

- Desmonte todos los tubos. Quite las correas. Saque el relleno, aflojando los cuatro clips (A, Fig. 1)
- Desenrosque el tornillo (2, Fig. 1). Desmonte el antivibrador superior del soplador, previa extracción de la tapa (11, Fig. 1) con un destornillador. Monte los dos antivibradores nuevos y las respectivas tapas a presión. Durante el montaje, compruebe que las bridas (10, Fig. 1) de los antivibradores estén ubicadas como en la foto. Monte las nuevas correas

⚠ ¡ATENCIÓN! - Si están presentes los antivibradores de goma (A, Fig. 1) en la parte inferior del soplador:

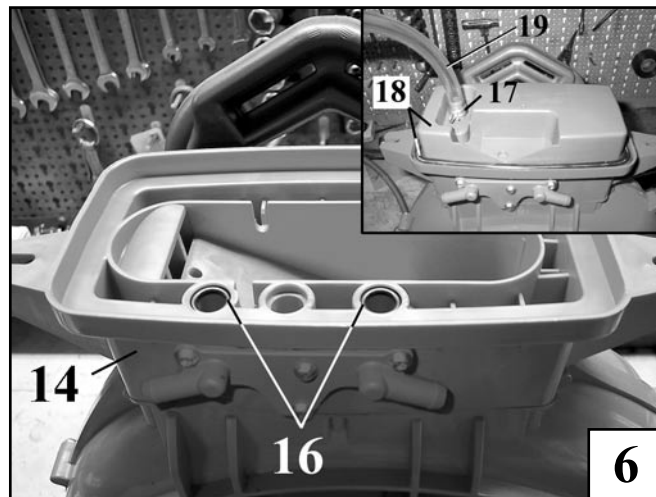
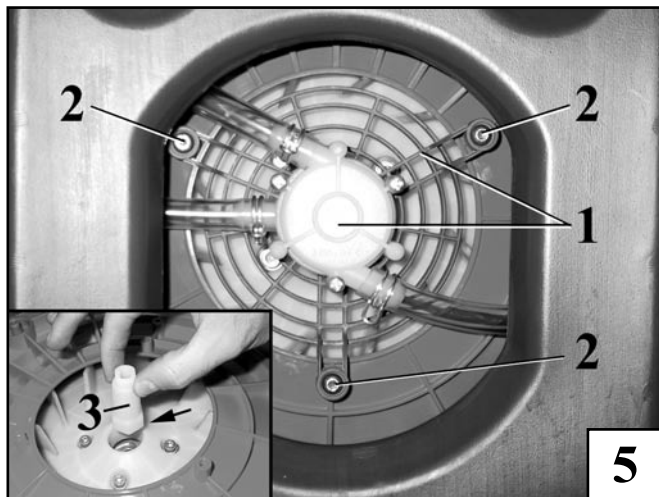
- Desenrosque los tres tornillos (2) de los antivibradores y los dos tornillos (C) del depósito, y desmonte el bastidor (B, Fig. 3)
- Sustituya también dos antivibradores inferiores por los nuevos antivibradores de muelle que se incluyen en el kit de transformación. Respete el orden de montaje (Fig. 4)
- Monte el bastidor, con cuidado de que las bridas (10, Fig. 1) de los antivibradores estén ubicadas como en la foto. Fije los cuatro tornillos de los antivibradores y los dos del depósito
- Quite la rejilla de protección del rodete del caracol
- Monte la junta de transmisión (3, Fig. 2) de la bomba booster. Coloque el grupo (1) (protección + bomba booster +

MAGYAR

- Szereljük le az összes csövet. Távolítsuk el a hevedereket. Vegyük le a burkolatot a négy kapocs kiakasztásával (A, 1. ábra)
- Csavarjakiacsavart (2, 1. ábra). Szerelje le a fúvóka felső rezgégátlóját, a fedelet egy csavarhúzóval vegye le (11, 1. ábra). Szerelje fel a két új rezgégátlót és a nyomás alatti fedelüket. Szerelés közben figyeljen oda arra, hogy a rezgégátlók peremei a fénykép szerint legyenek felcsavarva (10, 1. ábra). Szerelje fel az új hevedereket

⚠ Figyelem! - Ha a fúvóka alsó részén rezgégátlók vannak (A, 1. ábra):

- Szereljük szét a keretet (B, 3. ábra) a rezgégátlók három csavarjának (2) és a tartály csavarjainak (C) kicsavarásával
- Cseréljen ki a két alsó rezgégátlót is az átalakító készletben található új rugós rezgégátlókra. Kövesse a beszerelési sorrendet (4. ábra)
- Szereljük össze a keretet, figyeljünk oda arra, hogy a rezgégátlók peremei a fénykép szerint legyenek felcsavarva (10, 1. ábra). Rögzítsük a rezgégátlók négy és a tartály két csavarját.
- Szereljük le a csigák forgórészének védőrácsát
- Szereljük fel a booster szivattyú továbbító csatlakozó elemét (3, 2. ábra). Szereljük fel a csővédő egységet (1) (booster szivattyú), a három csavarral (2) rögzítsük a csigán, a szivattyú tengelyét illesszük be a csatlakozó elembe



ITALIANO

pompa booster / tubi fissandolo con le tre viti (2) sulla chiocciola, facendo ingranare l'alberino della pompa con il giunto.

- Smontare la maniglia soffiatore svitando le sei viti e togliere il tappo
- Montare il gruppo (14) sulla chiocciola riutilizzando le sei viti della maniglia soffiatore. Montare i due OR (16).
- Montare il diaframma completo di guarnizione (18, Fig.6) sul supporto. Montare il tubo (19) con la fascetta a vite (17)
- Montare i due semicollari (21, Fig.7) con le due viti (22) e i dadi (23) sul serbatoio (24)
- Montare il serbatoio fissandolo con i due pomelli (25), le due rondelle (27) e i due perni (28). Prestare attenzione al montaggio del serbatoio; dal lato dell'operatore c'è un incavo che evita al serbatoio di interferire con la testa dell'operatore stesso
- Collegare il tubo (19, Fig.8) al filtro (29) con la fascetta a vite (17). Avvitare il tappo (29)
- Collegare i due tubi (L, Fig.9) al raccordo (M) con le due fascette (20)
- Forare gomito (E, Fig.10) esistente con il trapano e chiudere il foro con il tappo (35). Modifica necessaria per utilizzare l'atomizzatore anche per le polveri
- Rimontare i tubi del soffiatore
- Svitare la vite (F, pag.2) per inserire

FRANÇAIS

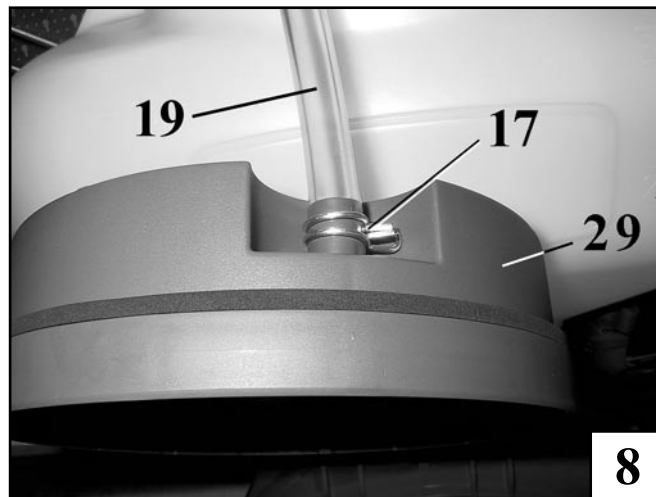
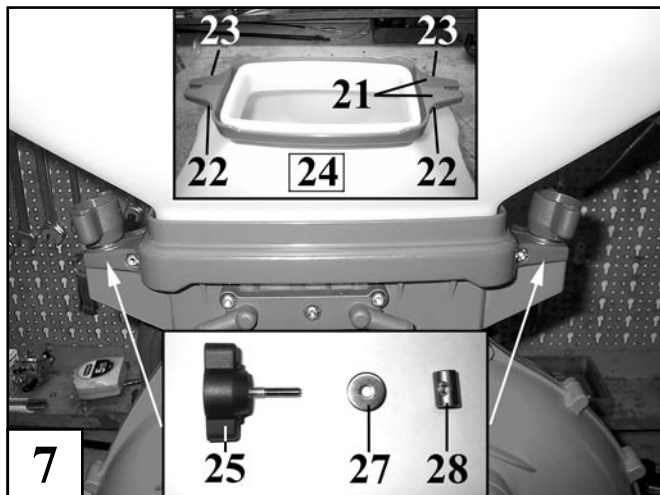
le groupe (1) protection / pompe booster / tuyaux en le fixant à l'aide de trois vis (2) sur la vis sans fin et en emboîtant l'arbre de la pompe sur le joint

- Démontez la poignée du souffleur en desserrant les six vis et enlever le bouchon
- Monter l'ensemble (14) sur la vis sans fin en réutilisant les six vis de la poignée du souffleur. Monter les deux joints toriques (16)
- Monter le diaphragme muni de son joint (18, Fig.6) sur le support. Monter le tube (19) avec le collier à vis (17)
- Monter les deux demi-colliers (21, Fig.7) à l'aide des deux vis (22) et des écrous (23) sur le réservoir (24)
- Monter le réservoir en le fixant avec les deux pommeaux (25), les deux rondelles (27) et les deux axes (28). Faire très attention lors du montage du réservoir; du côté de l'opérateur, une partie concave empêche le réservoir de toucher la tête de l'opérateur
- Emmancher le tube (19, Fig.8) sur le filtre avec le collier à vis (17). Visser le bouchon (29)
- Relier les deux tuyaux (L, Fig.9) au raccord (M) à l'aide des deux colliers (20)
- Percer le coude (E, Fig.10) avec une perceuse et fermer l'orifice avec le bouchon (35). Modification nécessaire pour utiliser l'atomiseur pour les poussières

ENGLISH

the six screws, and remove the plug

- Fit the assembly (14) to the housing, reusing the six screws of the blower handle. Fit the two O-rings (16)
- Fit the plate and gasket (18, Fig.6) to the support. Fit the tube (19) and secure with the screw clip (17)
- Fit the two retainers (21, Fig.7) to the tank (24) with the two bolts (22) and nuts (23)
- Fit the tank, securing it with the two knobs (25), the two washers (27) and the two nuts (28). Be careful when fitting the tank, which has a recess that serves to prevent contact with the operator's head and must therefore be positioned toward the front
- Connect the tube (19, Fig.8) to the filter using the screw clip (17). Screw on the cap (29)
- Connect the two tubes (L, Fig.9) to the fitting (M) with the two clips (20)
- Drill a hole in the existing elbow (E, Fig.10) and close the hole with the plug (35). This modification is needed so that the kit can also be used for dusting
- Refit the tubes of the blower
- Undo the screw (F, page 2) so that the tube (34) can be passed through the eye in the clip retaining the corrugated hose
- Fix the liquid cock (36, page 2) to the handle with the two screws (5). Connect the tube (34) to the cock with the clip (20)



DEUTSCH

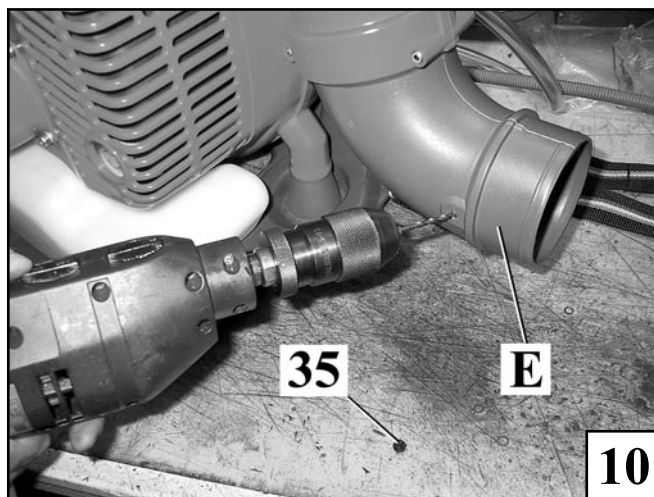
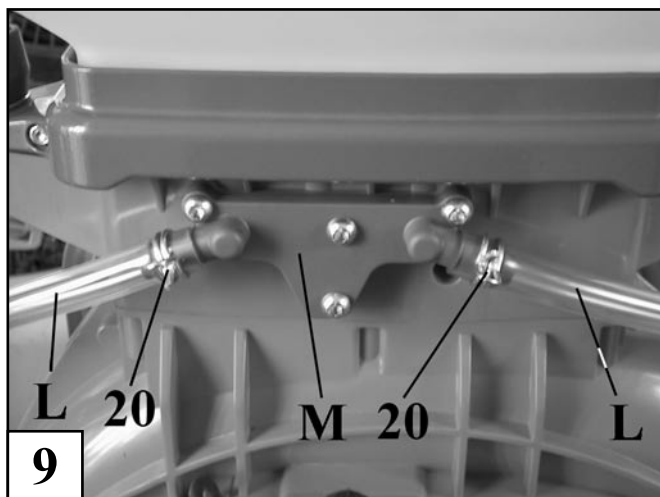
- Boosterpumpe / Schläuche an der Schnecke montieren und mit den drei Schrauben (2) befestigen; dabei die Welle der Pumpe an der Verbindung in Eingriff bringen
- Die sechs Schrauben lösen, den Griff des Blasergeräts ausbauen und den Deckel abnehmen
 - Die Baugruppe (14) an der Schnecke montieren. Dazu die sechs Schrauben des Blasergeräte-Griffs wieder verwenden. Bauen Sie die zwei O-Ringe (16) ein
 - Die Membran mitsamt Dichtung (18, Abb.6) am Träger montieren. Montieren Sie die das Rohr (19) mit der Schraubschelle (17)
 - Die zwei Bundhälften (21, Abb.7) mit den zwei Schrauben (22) und den Muttern (23) am Tank (24) montieren
 - Den Tank montieren und mit den zwei Drehknöpfen (25), den zwei Unterlegscheiben (27) und den zwei Stiften (28) befestigen. Bei der Montage des Tanks vorsichtig vorgehen; auf der Bedienerseite befindet sich eine Vertiefung, mit der vermieden wird, dass der Tank mit dem Kopf des Bedieners in Berührung kommt
 - Schließen Sie das Rohr (19, Abb. 8) mit der Schraubschelle (17) an den Filter an. Den Deckel (29) zudrehen
 - Die zwei Schläuche (L, Abb.9) mit den zwei Schellen (20) am Verbindungsstück (M) anschließen
 - Mit dem Bohrer ein Loch in den vorhandenen Rohrkrümmer (E, Abb.10) bohren und mit dem Deckel (35) abdecken. Diese Änderung ist erforderlich, um das Sprühgerät auch

ESPAÑOL

- tubos) y fijelo con los tres tornillos (2) al caracol, engranando el eje de la bomba con el acoplamiento
- Saque la manilla del soplador desenroscando los seis tornillos, y extraiga el tapón
 - Monte el grupo (14) en el caracol con los seis tornillos que fijaban la manilla del soplador. Coloque las dos juntas tóricas (16)
 - Monte el diafragma con la junta (18, Fig. 6) en el soporte. Monte el tubo (19) con la abrazadera de tornillo (17)
 - Monte los dos semiaros (21, Fig. 7) con los dos tornillos (22) y las tuercas (23) en el depósito (24)
 - Coloque el depósito y fijelo con los dos pomos (25), las dos arandelas (27) y los dos pernos (28). Preste atención al montar el depósito: la cavidad va del lado del usuario para impedir que el depósito le golpee la cabeza
 - Conecte el tubo (19, Fig. 8) al filtro con la abrazadera de tornillo (17). Enrosque el tapón (29)
 - Conecte los dos tubos (L, Fig. 9) a la unión (M) con las dos abrazaderas (20)
 - Perfore el codo existente (E, Fig. 10) con la taladradora y cierre el agujero con el tapón (35). Modificación necesaria para utilizar el pulverizador también con polvos
 - Monte nuevamente los tubos del soplador
 - Desenrosque el tornillo (F, pág. 2) para insertar el tubo (34) en el ojal

MAGYAR

- A hat csavar kicsavarásával szereljük le a fúvóka fogantyúját és vegyük le a dugót
- A fúvóka (14) fogantyújának hat csavarjával szereljük fel az egységet a csigára. Szerelje fel a két O gyűrűt (16)
- A tömítéssel ellátott membránt (18, 6. ábra) szereljük fel az alátételre. Szerelje fel a csövet (19) a csavaros bilinccsel (17)
- Szereljük fel a tartályra (24) a két félgallért (21, 7. ábra) a két csavarral (22) és az anyákkal (23)
- Szereljük be a tartályt, rögzítsük a két gombbal (25), a két alátéttel (27) és a két pöcckel (28). A tartály összeszerelését figyelmesen végezzük; a kezelő oldalán egy bemélyedés található, amely meggátolja, hogy a tartály a kezelő fejéhez érjen
- Kösse be a csövet (19, 8. ábra) a szűrőre a csavaros bilinccsel (17). Csavarjuk be a dugót (29)
- Kössük be a két csövet (L, 9. ábra) a csuklóra (M) a két bilinccsel (20)
- Fúróval lukasszuk ki a meglévő könyökelemet (E, 10. ábra), és a lyukat zárjuk le a dugóval (35). A porlasztó porokkal való használatához szükséges átalakítás
- A fúvóka csöveit szereljük vissza
- Csavarjuk ki a csavart (F, 2. oldal), hogy a csövet (34) a fúvóka bilincs nyílásába illesszük
- Rögzítsük a fogantyúra a folyadékcsapot (36, 2. oldal) a két csavarral (5). Kössük rá a csapra a



ITALIANO

il tubo (34) nell'occhiello della fascetta del soffietto

- Fissare il rubinetto liquidi (36, pag.2) con le due viti (5) sull'impugnatura. Collegare il tubo (34) con la fascetta (20) al rubinetto
- Fissare il diffusore completo (37, pag.2) sulla punta del tubo di lancio avvitando il pomello (G)
- Abbiamo due possibilità di utilizzo, una con filtro ULV (maggiore nebulizzazione) e senza filtro ULV (minore nebulizzazione):
 - **Senza filtro ULV:** collegare il tubo (26, pag.2) di 600 mm al rubinetto liquidi (36) e alla valvola dosatrice (H) sul diffusore con le due fascette (20)
 - **Con filtro ULV:** inserire il disco ULV (38, pag.2) nel polverizzatore del diffusore svitando il dado. Collegare i due tubi (39) di 250 mm al filtro liquidi (40), al rubinetto liquidi (36) e alla valvola dosatrice (H) con le quattro fascette (20)

⚠ CAUTELA – Il kit ULV deve essere utilizzato per trattamenti dove necessita poco prodotto o si deve bagnare poco la foglia. Quindi il kit ULV non serve per migliorare le prestazioni della portata verso l'alto, ma per la riduzione del volume del getto

FRANÇAIS

- Remonter les tuyaux du souffleur
- Desserrer la vis (F, page 2) pour introduire le tuyau (34) dans l'oeillet du collier du soufflet
- Fixer le robinet à liquides (36, page 2) sur la poignée à l'aide des deux vis (5). Relier le tuyau (34) au robinet à l'aide du collier (20)
- Fixer le diffuseur complet (37, page 2) sur la pointe de la lance en vissant le pommeau (G)
- Deux possibilités d'utilisation, avec filtre ULV (nébulisation plus forte) et sans filtre ULV (nébulisation normale) :
 - **Sans filtre ULV :** raccorder le tuyau (26, page 2) de 600 mm au robinet à liquides (36) et à la soupape de dosage (H) sur le diffuseur à l'aide des deux colliers (20)
 - **Avec filtre ULV :** introduire le disque ULV (38, page 2) dans le pulvérisateur du diffuseur en dévissant l'écrou. Relier les deux tuyaux (39) de 250 mm au filtre à liquides (40), au robinet à liquides (36) et à la soupape de dosage (H) avec les quatre colliers (20)

⚠ ATTENTION – Le kit ULV doit être utilisé pour les traitements nécessitant peu de produit ou pour lesquels il ne faut pas trop mouiller les feuilles. Par conséquent, le kit ULV ne sert pas à améliorer les performances du jet vers le haut mais à réduire son volume

ENGLISH

- Fit the diffusor assembly (37, page 2) to the end of the blower tube and tighten the knob (G)
- Two modes of operation are possible, with ULV filter (finer atomization), and without ULV filter (coarser atomization):
 - **Without ULV filter:** connect the 600 mm tube (26, page 2) to the cock (36) and to the metering valve (H) on the diffusor, with the two clips (20)
 - **With ULV filter:** locate the ULV disc (38, page 2) in the atomizer of the diffusor, unscrewing the nut. Connect the two 250 mm tubes (39) to the filter (40), to the cock (36) and to the metering valve (H), with the four clips (20)

⚠ CAUTION – The ULV kit must be used for treatments requiring small amounts of chemicals, or where foliage must not be drenched. In effect, the ULV kit is not designed to improve the performance of the mistblower in terms of lift, but to reduce the volume of the jet

DEUTSCH

für Pulver verwenden zu können

- Die Schläuche des Blasgeräts wieder montieren
- Die Schraube (F, Seite 2) lösen, um den Schlauch (34) durch die Öse der Schelle des Balgschlauchs durchzuführen
- Das Hahn (36, Seite 2) mit den zwei Schrauben (5) am Griff befestigen. Den Schlauch (34) mit der Schelle (20) am Hahn anschließen
- Die komplette Spritzdüse (37, Seite 2) durch Zudrehen des Drehknopfs (G) an der Spitze des Strahlrohrs befestigen
- **E s g i b t z w e i** Verwendungsmöglichkeiten, mit ULV-Filter (stärkere Zerstäubung) und ohne ULV-Filter (geringere Zerstäubung):
 - **Ohne ULV-Filter:** Den 600 mm-Schlauch (26, Seite 2) mit den zwei Schellen (20) am Hahn (36) und am Dosierventil (H) der Spritzdüse anschließen
 - **Mit ULV-Filter:** Die Mutter lockern und die ULV-Scheibe (38, Seite 2) in den Zerstäuber der Spritzdüse einsetzen. Die zwei 250mm-Schläuche (39) mit den vier Schellen (20) am Filter (40), am Hahn (36) und am Dosierventil (H) anschließen

⚠ VORSICHT – Die ULV-Düsen müssen verwendet werden, wenn wenig Sprühgut genügt oder das Blatt nur mäßig nass werden soll. Die ULV-Düsen dienen also nicht zur Verbesserung der Förderleistung nach oben, sondern zur Reduzierung des Sprühvolumens

ESPAÑOL

de la abrazadera del fuelle

- Fije el grifo del líquido (36, pág. 2) a la empuñadura con los dos tornillos (5). Conecte el tubo (34) al grifo con la abrazadera (20)
- Fije el difusor completo (37, pág. 2) en la punta del tubo de salida y enrosque el pomo (G)
- Hay dos posibilidades de uso, con filtro ULV (más pulverización) o sin filtro ULV (menos pulverización):
 - **Sin filtro ULV:** conecte el tubo (26, pág. 2) de 600 mm al grifo del líquido (36) y a la válvula dosificadora (H) del difusor con las dos abrazaderas (20)
 - **Con filtro ULV:** afloje la tuerca y coloque el disco ULV (38, pág. 2) en el pulverizador del difusor. Conecte los dos tubos (39) de 250 mm al filtro del líquido (40), al grifo del líquido (36) y a la válvula dosificadora (H) con las cuatro abrazaderas (20)

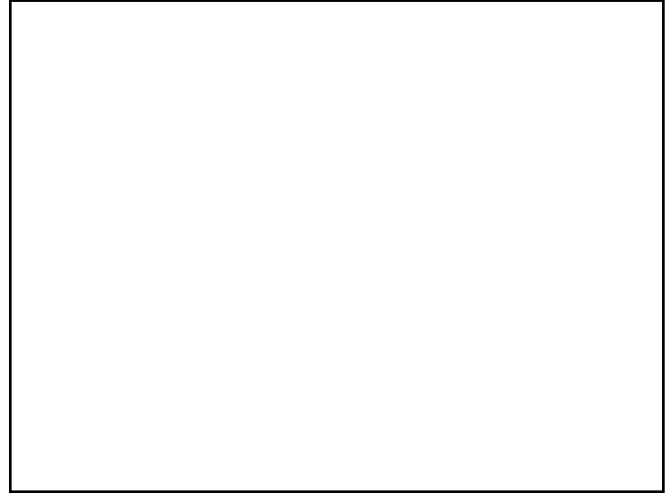
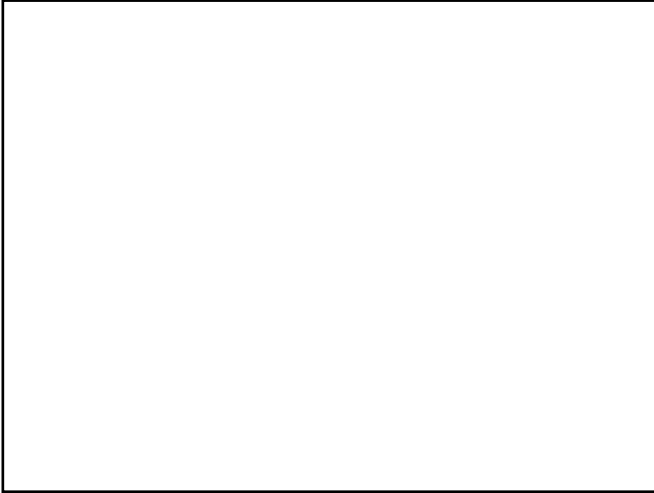
⚠ PRECAUCIÓN – El kit ULV debe utilizarse para tratamientos en los que se necesite poco producto y la hoja se moje poco. El kit ULV no sirve para aumentar el alcance sino para reducir el volumen del chorro

MAGYAR

csövet (34) a bilinccsel (20)

- A teljes szórófejet (37, 2. oldal) rögzítsük a belövő cső végére, a gombot (G) csavarjuk be
- Kétfajta felhasználási lehetőségünk van, ULV szűrővel (nagyobb fokú porlasztás) és ULV szűrő nélkül (kisebb fokú porlasztás):
 - **ULV szűrő nélkül:** az 600 mm-es csövet (26, 2. oldal) kössük rá a folyadék csapra (36) és a szórófejen található adagolószelepre (H) a két bilinccsel (20)
 - **ULV szűrővel:** az ULV korongot (38, 2. oldal) az anya kicsavarásával illesszük a porlasztófej porlasztó részébe. A két 250 mm-es csövet (39) a négy bilinccsel (20) csatlakoztassuk a folyadékcsapra (40), a folyadékcsapra (36) és az adagolószelepre (H)

⚠ ÓVINTÉZKEDÉS – Az ULV készletet olyan kezelésre kell használni, ahol kevés termékre van szükség, vagy ahol a leveleket kevésbé kell megnedvesíteni. Tehát az ULV készlet nem a fölfelé történő permetezés erősségét fokozza, hanem csökkenti a terméksugár volumenét



ITALIANO

Per ritornare alla versione soffiatore:

- Smontare il gruppo (1) protezione / pompa booster / tubi, svitando le tre viti (2, Fig.2)
- Rimontare la griglia di protezione del soffiatore
- Smontare il serbatoio (24, Fig.4) svitando i due pomelli (25) ed il supporto (14, Fig.3), svitando le sei viti
- Rimontare il tappo e la maniglia soffiatore con le sei viti
- Sostituire i due cinghiaggi (6, pag.2)

FRANÇAIS

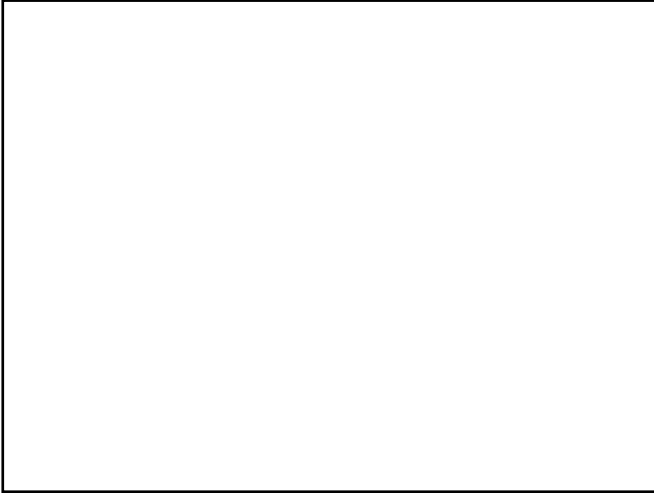
Pour revenir à la version souffleur :

- Démontez le groupe (1) protection / pompe booster / tuyaux en desserrant les trois vis (2, Fig.2)
- Remontez la grille de protection du souffleur
- Démontez le réservoir (24, Fig.4) en dévissant les deux pommeaux (25) et le support (14, Fig.3) en desserrant les six vis
- Remontez le bouchon et la poignée du souffleur à l'aide des six vis
- Remplacez les deux harnais (6, page 2)

ENGLISH

To revert to normal blower operation:

- Free the cowl/pump/tubes assembly (1) by undoing the three screws (2, Fig.2), and remove
- Refit the blower fan cowl
- Remove the tank (24, Fig.4) by unscrewing the two knobs (25), and the support (14, Fig.3), by undoing the six screws
- Refit the plug and the blower handle with the six screws
- Replace the harness straps (6, page 2)



DEUTSCH

Um zur Ausführung als Blasgerät zurückzukehren:

- Die Baugruppe (1) Schutz / Boosterpumpe / Schläuche durch Lösen der drei Schrauben (2, Abb.2) ausbauen
- Das Schutzgitter des Blasgeräts wieder montieren
- Den Tank (24, Abb.4) durch Lösen der zwei Drehknöpfe (25), und den Träger (14, Abb.3) durch Lösen der sechs Schrauben ausbauen
- Den Deckel und den Griff des Blasgeräts wieder montieren
- Die zwei Schultergurte (6, Seite 2) ersetzen

ESPAÑOL

Para volver a la configuración de soplador:

- Desenrosque los tres tornillos (2, Fig. 2) y desmonte el grupo (1) protección + bomba booster + tubos
- Coloque la rejilla de protección del soplador
- Desenrosque los dos pomos (25) y extraiga el depósito (24, Fig. 4); desenrosque los seis tornillos y saque el soporte (14, Fig. 3)
- Coloque el tapón y fije la manilla del soplador con los seis tornillos
- Sustituya las dos correas (6, pág. 2)

MAGYAR

A fúvókás változathoz való visszatéréshez:

- Szereljük le a csővédő egységet (1) (booster szivattyú), a három csavar (2, 2. ábra) kicsavarásával
- Szereljük vissza a fúvóka védőrácsát
- A két gomb (25) kicsavarásával szereljük le a tartályt (24, 4. ábra) és a hat csavar kicsavarásával az alátétet (14, 3. ábra)
- A hat csavarral szereljük vissza a dugót és a fúvóka fogantyút
- Cseréljük ki a két hevedert (6, 2. oldal)



EMAK s.p.a. - Member of the YAMA group
42011 BAGNOLO IN PIANO (REGGIO EMILIA) ITALY
TEL. 0522 956611 - TELEFAX 0522 951555
E-MAIL service@emak.it INTERNET <http://www.emak.it>